

**Please read and sign the Terms & Conditions before you enrol.**

**請在報名前細心閱讀及簽署確認條款及細則**

## **Terms and Conditions**

### **條款及細則**

#### **Application 報名**

Parents should complete and sign this enrolment form and submit to Typhoon Club together with the course fee.

家長需將已填妥及簽署的報名表格連同課程費用一併遞交予大風吹。

#### **All sales are final 課程名額一經確認，概不退換**

Fees are non-refundable, subject to the exception set out in clause 3 below. Once a child's place has been confirmed, that place cannot be transferred to another student without the express consent of Typhoon Club. If a request is made to move a child to a different course for whatever reason after the child's original place has been confirmed, an administration fee of HK\$180 per child will be charged.

除因條款3列明之特殊情況，所有已繳費用不予退還。學員的課程名額一經確認，除非家長得到大風吹的明確同意，否則該已確認的課程名額將不能轉換予其他學員。若學童的原有課程名額確認後，家長要求將學童名額轉到其他課程，無論任何原因，家長均需繳付每名學童HK\$180行政費用。

#### **Government Closure 活動地點因政府命令而關閉**

In the event the morning education visit(s) have to be cancelled no later than 30 days before the commencement of the course due to government mandated closure, a refund of 25% of the original fee paid will be made. Students will be expected to participate in the afternoon Zoom lessons and will receive their personalized magazine as a final product.

若建議活動地點在課程開始前不少於30天因政府命令而強制關閉，引致課程的上午外出活動需要取消，大風吹將安排退回已繳課程費用的25%。學員需如期出席下午的Zoom 網上課堂，繼續完成寫作及收取個人雜誌製成品。

#### **Extreme Weather Conditions and Disruption 惡劣天氣及破壞狀況**

Discretion will be used as to whether or not to cancel morning visits due to typhoon signal number 3, 8 or the red or black rain signal being raised, or possible disruption for whatever reason. Parents will be contacted by team leaders under these circumstances. Typhoon Club's decision is final. Scheduled classroom lessons will be replaced by online lessons delivered via Zoom. Make-up classes are not provided. No refunds will be made.

如因3號或8號颱風訊號或紅色或黑色暴雨警告生效或其他可能出現的破壞狀況，大風吹將視乎情況決定上午外出活動是否需要取消。組長將與家長聯絡，通知有關安排。大風吹享有最終決定權。下午的課室課堂將改為Zoom 網上課堂，並不設補課。所有已繳費用不予退還。

#### **Team Leaders, Teachers and Course Administrators 組長、導師及課程管理員**

For the safety of all parties concerned, participating students must be able to follow all instructions from their team leaders, teachers and course administrators. In the event any student does not follow instructions for whatever reason, they may be asked to leave the course with immediate effect. Typhoon Club's decision is final. No refund shall be given.

為保障所有參與者的安全，所有學員均需有能力跟從組長、導師及課程管理員發出的指示。若有學員不跟從指示，不論任何原因，該學員有可能被要求即時離開課程。大風吹享有最終決定權。所有已繳費用不予退還。

#### **Photographs 照片**

Photographs of participants of the Typhoon Club Writing Course will be taken throughout the course for possible inclusion within each student magazine. Said photographs may be used for promotional materials and on the Typhoon Club website, and social media pages. Photographs will not be passed to third parties. If you do not wish Typhoon Club to use photographs that include your children, please contact Typhoon Club.

大風吹會在寫作課程期間為學員拍攝活動照片，主要用於製作學員的雜誌。有關照片亦有可能用於宣傳資料、大風吹網頁及社交專頁，惟不會轉交予第三者。如閣下不同意大風吹使用含有貴子女肖像的照片，請與大風吹聯絡。

#### **Disruptive Behaviour 滋擾行為**

In the event of a student behaving disruptively, his or her parents will be contacted directly. Typhoon Club reserves the right to discontinue the student's enrolment at any time and with immediate effect. No refunds shall be payable.

課程期間，如學員的行為對他人造成滋擾，大風吹將直接與有關學員的家長聯絡。大風吹保留隨時即時取消有關學員參與課程的權利，所有已繳費用不予退還。

#### **Disclaimer 免責聲明**

All participants enrolled in the Typhoon Club Writing Course do so at their own risk. Typhoon Club and its staff accept no responsibility for the loss or damage to a participant's property or injury or accident sustained during the Typhoon Club Writing Course caused by either the student's negligence or own inadequacies. Students, parents and guardians agree that no claims will be made against Typhoon Club, its owner or its staff.

所有參加大風吹寫作課程的學員須自行承擔風險。大風吹及其員工不須承擔學員在大風吹寫作課程期間因為學員疏忽或不足引致的財物損失或受傷或事故造成的任何損害或損失。學員、家長及監護人均同意不會向大風吹、其負責人或其員工提出索償。

#### **Venue Closures 活動地點關閉**

If morning venues are closed for whatever reason, including but not limited to pandemic or government order, all visits will be cancelled. However, the scheduled afternoon classroom lessons will be replaced by lessons delivered via Zoom so students can still write their own magazine. Where possible, a refund covering the costs of the morning visits will be made (please see below for details).

如課程的建議活動地點因任何原因而關閉，包括但不限於疫情大流行或政府命令，上午的外出活動將會取消。下午的課室課堂將改為Zoom 網上課堂，讓學員可繼續寫作及完成個人雜誌。若情況許可，大風吹會安排退還上午外出活動的相關費用（詳情請參閱條款及細則）。